
**HỒ SƠ YÊU CẦU
CHÀO HÀNG CẠNH TRANH MUA SẮM HÀNG HOÁ**

Số hiệu gói thầu: Ref 18.21

Bên Mời chào giá: Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam

Tên dự án: Dự án Dự trữ các bon và bảo tồn đa dạng sinh học (giai đoạn 2) – Dự án CarBi 2

Tên gói thầu: Cung cấp xe ô tô bán tải cho Dự án Dự trữ các bon và bảo tồn đa dạng sinh học (giai đoạn 2) – Dự án CarBi 2

Nguồn tài trợ: Bộ Môi trường, Bảo tồn thiên nhiên và An toàn hạt nhân Cộng hòa Liên bang Đức (BMUB) thông qua Ngân hàng Tài thiết Đức (KfW)

Quốc gia: Việt Nam

Ngày ban hành: 17 tháng 03 năm 2021

Thời hạn nộp Hồ sơ dự thầu: 10:00 ngày 5 tháng 4 năm 2021

Chương I. CHỈ DẪN NHÀ THẦU

Mục 1. Phạm vi gói thầu

1. Bên mời chào giá, Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam, mời nhà thầu tham gia chào hàng cạnh tranh gói thầu được mô tả tại Chương IV – Yêu cầu đối với gói thầu.

- Tên gói thầu: *Cung cấp xe ô tô bán tải cho Dự án Dự trữ các bon và bảo tồn đa dạng sinh học (giai đoạn 2) – Dự án CarBi 2*

2. Loại hợp đồng: trọn gói.

3. Thời gian thực hiện hợp đồng: 120 ngày

Mục 2. Tư cách hợp lệ của nhà thầu

Nhà thầu là tổ chức có tư cách hợp lệ khi đáp ứng các điều kiện sau đây:

1. Có giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp, quyết định thành lập hoặc tài liệu có giá trị tương đương do cơ quan có thẩm quyền cấp;

2. Không đang trong quá trình giải thể; không bị kết luận đang lâm vào tình trạng phá sản hoặc nợ không có khả năng chi trả theo quy định của pháp luật.

Mục 3. Chi phí, đồng tiền, ngôn ngữ trong chào hàng

1. Nhà thầu phải chịu mọi chi phí và các loại thuế, phí liên quan đến quá trình chào hàng.

2. Đồng tiền tham dự chào hàng và đồng tiền thanh toán là VND.

3. Hồ sơ Chào giá (HSCG) cũng như tất cả văn bản và các tài liệu liên quan đến Hồ sơ Chào giá được trao đổi giữa bên mời chào giá và nhà thầu được viết bằng tiếng Việt. Các tài liệu và tư liệu bổ trợ trong HSCG có thể được viết bằng ngôn ngữ khác. Bên mời chào giá có thể yêu cầu gửi bổ sung bản dịch sang tiếng Việt nếu cần thiết.

Mục 4. Thành phần của Hồ sơ Chào giá

Hồ sơ Chào giá do nhà thầu chuẩn bị bao gồm:

1. Đơn chào hàng theo Mẫu số 01 Chương III – Biểu mẫu;

2. Bản cam kết thực hiện gói thầu theo Mẫu số 03 Chương III – Biểu mẫu;

3. Tuyên bố Cam kết theo Mẫu số 04 Chương III – Biểu mẫu;

4. Tài liệu chứng minh tư cách hợp lệ của nhà thầu: Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp, quyết định thành lập hoặc tài liệu có giá trị tương đương do cơ quan có thẩm quyền cấp;

5. Bảng tổng hợp giá chào theo Mẫu số 02, Mẫu số 02a và Mẫu số 02b, Chương III – Biểu mẫu;

6. Tài liệu chứng minh tính hợp lệ của hàng hóa như Giấy chứng nhận xuất xứ (CO), Giấy chứng nhận chất lượng (CQ) hoặc các tài liệu có liên quan khác trong trường hợp hàng hóa chào hàng có sẵn tại Việt Nam.

Mục 5. Giá chào và giảm giá

-
1. Giá chào ghi trong đơn chào hàng bao gồm toàn bộ chi phí để cung cấp hàng hóa .
 2. Nhà thầu phải nộp Chào giá cho toàn bộ công việc nêu tại Mục 1 Chương này và ghi đơn giá, thành tiền cho tất cả các công việc nêu trong các bảng giá tương ứng quy định tại Chương III - Biểu mẫu.
 3. Giá chào của nhà thầu phải bao gồm toàn bộ các khoản thuế, phí, lệ phí (nếu có) áp theo thuế suất, mức phí, lệ phí tại thời điểm 28 ngày trước ngày có thời điểm đóng thầu theo quy định.

Mục 6. Thời gian có hiệu lực của Hồ sơ Chào giá

1. Thời gian có hiệu lực của Hồ sơ Chào giá là **90 ngày**, kể từ ngày có thời điểm đóng thầu. HSCG nào có thời hạn hiệu lực ngắn hơn quy định sẽ không được tiếp tục xem xét, đánh giá.

Mục 7. Quy cách Hồ sơ Chào giá

1. Nhà thầu phải chuẩn bị 01 bản gốc HSCG đồng thời ghi bên ngoài hồ sơ và túi đựng tương ứng là “**BẢN GỐC HỒ SƠ CHÀO GIÁ – GÓI THẦU SỐ 18.21**”
2. Nhà thầu nộp Hồ sơ Chào giá qua email phải ghi tiêu đề email là: “[**Tên nhà thầu**] - Chào giá gói thầu số 18.21”

Mục 8. Nộp, rút, thay thế và sửa đổi Hồ sơ Chào giá

1. Nhà thầu nộp trực tiếp hoặc gửi Hồ sơ Chào giá theo đường bưu điện đến địa chỉ của bên mời chào giá nhưng phải đảm bảo bên mời chào giá nhận được trước **thời điểm đóng thầu là 10 giờ 00 ngày 5 tháng 4 năm 2021**.
2. Bên mời chào giá sẽ tiếp nhận HSCG của tất cả nhà thầu nộp HSCG trước thời điểm đóng thầu, kể cả trường hợp nhà thầu chưa nhận HSYC trực tiếp từ bên mời chào giá. Trường hợp nhà thầu nộp HSCG sau thời điểm đóng thầu thì HSCG bị loại và được trả lại nguyên trạng cho nhà thầu.
3. Sau khi nộp, nhà thầu có thể rút lại HSCG bằng cách gửi văn bản thông báo có chữ ký của người đại diện hợp pháp của nhà thầu đến bên mời chào giá trước thời điểm đóng thầu.

Mục 9. Mở Hồ sơ Chào giá

1. Bên mời chào giá tiến hành mở công khai HSCG của các nhà thầu vào lúc **10 giờ 15 ngày 5 tháng 4 năm 2021** tại văn phòng của bên mời chào giá: số 6, ngõ 18, phố Nguyễn Cơ Thạch, phường Cầu Diễn, quận Nam Từ Liêm, Hà Nội trước sự chứng kiến của các nhà thầu tham dự lễ mở chào giá. Việc mở HSCG không phụ thuộc vào sự có mặt hay vắng mặt của đại diện nhà thầu tham dự chào hàng.
2. Việc mở HSCG được thực hiện đối với từng HSCG theo thứ tự chữ cái tên của nhà thầu và theo trình tự sau đây:
 - a) Kiểm tra niêm phong;
 - b) Mở bản gốc HSCG và đọc to, rõ tối thiểu những thông tin sau: tên nhà thầu, giá chào ghi trong đơn và bảng tổng hợp giá chào, giá trị giảm giá (nếu có), thời gian có hiệu lực của HSCG, thời gian thực hiện hợp đồng, và các thông tin khác mà bên mời chào giá thấy cần thiết. Chỉ những thông tin về giảm giá được đọc trong lễ mở thầu mới được tiếp tục xem xét và đánh giá;
3. Bên mời chào giá phải lập biên bản mở HSCG trong đó bao gồm các thông tin quy định tại khoản 2 Mục này. Biên bản mở HSCG phải được ký xác nhận bởi đại diện của bên mời chào giá và các nhà thầu tham dự lễ mở HSCG .

Mục 10. Làm rõ Hồ sơ Chào giá

1. Sau khi mở HSCG, nhà thầu có trách nhiệm làm rõ HSCG theo yêu cầu của bên mời chào giá, bên mời chào giá sẽ có văn bản yêu cầu nhà thầu làm rõ HSCG của nhà thầu.

2. Việc làm rõ phải bảo đảm không làm thay đổi bản chất của nhà thầu, không làm thay đổi nội dung cơ bản của HSCG đã nộp và không thay đổi giá chào.

Mục 11. Điều kiện xét duyệt trúng thầu

Nhà thầu được xem xét, đề nghị trúng thầu khi đáp ứng đủ các điều kiện sau đây:

1. Có Hồ sơ Chào giá hợp lệ;
2. Có đủ tư cách hợp lệ để thực hiện gói thầu;
3. Các nội dung về kỹ thuật đáp ứng yêu cầu quy định tại Mục 3 Chương II – Tiêu chuẩn đánh giá Hồ sơ Chào giá ;
4. Có giá chào sau sửa lỗi, hiệu chỉnh sai lệch, trừ đi giá trị giảm giá và sau khi tính ưu đãi (nếu có) thấp nhất;

Mục 12. Thông báo kết quả lựa chọn nhà thầu

1. Kết quả lựa chọn nhà thầu sẽ được gửi đến tất cả nhà thầu tham dự chào hàng theo đường bưu điện hoặc email;

2. Sau khi nhận được thông báo kết quả lựa chọn nhà thầu, nếu nhà thầu không được lựa chọn có văn bản hỏi về lý do không được lựa chọn thì trong thời gian tối đa 05 ngày làm việc nhưng phải trước ngày ký hợp đồng, bên mời chào giá sẽ có văn bản trả lời gửi cho nhà thầu.

Chương II. TIÊU CHUẨN ĐÁNH GIÁ HỒ SƠ CHÀO GIÁ

Mục 1. Kiểm tra và đánh giá tính hợp lệ của Hồ sơ Chào giá

1.1. Tiêu chí đánh giá tính hợp lệ của HSCG

HSCG của nhà thầu được đánh giá là hợp lệ khi đáp ứng đầy đủ các nội dung sau đây:

- a) Có bản gốc HSCG;
 - b) Có đơn chào hàng được đại diện hợp pháp của nhà thầu ký tên, đóng dấu (nếu có) theo yêu cầu của Hồ sơ Yêu cầu (HSYC);
 - c) Thời gian thực hiện hợp đồng nêu trong đơn chào hàng phải đáp ứng yêu cầu nêu trong HSYC;
 - d) Giá chào ghi trong đơn chào hàng phải cụ thể, cố định bằng số, bằng chữ và phải phù hợp, logic với bảng tổng hợp giá chào, không đề xuất các giá chào khác nhau hoặc có kèm theo điều kiện gây bất lợi cho bên mời chào giá;
 - đ) Thời gian có hiệu lực của HSCG đáp ứng yêu cầu nêu tại Mục 6 Chương I – Chỉ dẫn nhà thầu;
 - e) Nhà thầu bảo đảm tư cách hợp lệ theo quy định tại Mục 2 Chương I – Chỉ dẫn nhà thầu.
- Nhà thầu có HỒ SƠ CHÀO GIÁ hợp lệ sẽ được tiếp tục xem xét, đánh giá.

Mục 2. Tiêu chuẩn đánh giá về năng lực và kinh nghiệm

Nhà thầu nộp bản cam kết theo Mẫu số 03 Chương III – Biểu mẫu để chứng minh nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm cung cấp hàng hóa đáp ứng yêu cầu nêu trong HSYC.

Mục 3. Tiêu chuẩn đánh giá về kỹ thuật

Sử dụng tiêu chí đạt, không đạt để xây dựng tiêu chuẩn đánh giá về kỹ thuật. Hồ sơ Chào giá được đánh giá là đáp ứng yêu cầu về kỹ thuật khi tất cả các tiêu chí đều được đánh giá là “Đạt”.

Chương III. BIỂU MẪU

Mẫu số 01

ĐƠN CHÀO HÀNG

Ngày: ____ [Điền ngày tháng năm ký đơn chào hàng]

Tên gói thầu: *Cung cấp xe ô tô bán tải cho Dự án Dự trữ các bon và bảo tồn đa dạng sinh học (giai đoạn 2) – Dự án CarBi 2*

Tên dự án: *Dự án Dự trữ các bon và bảo tồn đa dạng sinh học (giai đoạn 2)- Dự án CarBi 2*

Kính gửi: Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam

Sau khi nghiên cứu hồ sơ yêu cầu] mà chúng tôi đã nhận được, chúng tôi, ____ [Ghi tên nhà thầu], có địa chỉ tại ____ [Ghi địa chỉ của nhà thầu] cam kết thực hiện gói thầu ____ [Ghi tên gói thầu] theo đúng yêu cầu của hồ sơ yêu cầu với tổng số tiền là ____ [Ghi giá trị bằng số, bằng chữ và đồng tiền] cùng với biểu giá kèm theo.

Thời gian thực hiện hợp đồng là ____ [Ghi thời gian để thực hiện xong tất cả nội dung công việc theo yêu cầu của gói thầu].

Chúng tôi cam kết:

1. Chỉ tham gia trong một hồ sơ đề xuất này với tư cách là nhà thầu chính.
2. Không đang trong quá trình giải thể; không bị kết luận đang lâm vào tình trạng phá sản hoặc nợ không có khả năng chi trả theo quy định của pháp luật.
3. Những thông tin kê khai trong hồ sơ đề xuất là trung thực.

Nếu hồ sơ đề xuất của chúng tôi được chấp nhận, chúng tôi sẽ cung cấp hàng hóa theo quy định của Hồ sơ Yêu cầu.

Hồ sơ đề xuất này có hiệu lực trong thời gian ____ ngày, kể từ ngày ____ tháng ____ năm ____ .

Đại diện hợp pháp của nhà thầu
[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

Mẫu số 02

BẢNG TỔNG HỢP GIÁ CHÀO

STT	Nội dung	Giá chào
1	Hàng hoá	(M)
2	Dịch vụ liên quan	(I)
	Tổng cộng giá chào <i>(Kết chuyển sang đơn chào hàng, Mẫu số 01)</i>	(M) + (I)

Đại diện hợp pháp của nhà thầu

[ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

BẢNG GIÁ CHÀO CỦA HÀNG HÓA

1	2	3	4	5	6	7
STT	Danh mục hàng hóa	Đơn vị tính	Khối lượng mời chào giá	Xuất xứ, ký mã hiệu, nhãn mác của sản phẩm	Đơn giá	Thành tiền (Cột 4x6)
1	Xe ô tô bán tải dạng Pick-up Compact Sports Utility Vehicle (SUV) bao gồm thùng sau nắp cuộn và khung	Chiếc	01			M1
2	Thuế					M2
Tổng cộng giá chào của hàng hoá đã bao gồm thuế (Kết chuyển sang bảng tổng hợp giá chào, Mẫu số 02)						M = M1+M2

Đại diện hợp pháp của nhà thầu

[ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

Ghi chú:

Các cột (1), (2), (3), (4) bên mời chào giá ghi phù hợp với Danh mục hàng hóa quy định tại Chương IV – Yêu cầu đối với gói thầu. Các cột (5), (6), (7) do nhà thầu chào.

Đơn giá tại cột (6) bao gồm các chi phí cần thiết để cung cấp hàng hoá theo yêu cầu của bên mời chào giá, trong đó bao gồm các chi phí thuế, phí, lệ phí (nếu có) và **không bao gồm** các chi phí của dịch vụ liên quan tại Mẫu số 02b. Khi tham dự chào giá, nhà thầu phải chịu trách nhiệm tìm hiểu, tính toán và chào đầy đủ các loại thuế, phí, lệ phí (nếu có) theo thuế suất, mức phí, lệ phí tại thời điểm 28 ngày trước ngày có thời điểm đóng thầu theo quy định.

BẢNG GIÁ CHÀO CHO CÁC DỊCH VỤ LIÊN QUAN

1	2	3	4	5	6	7	8
STT	Mô tả dịch vụ	Khối lượng mời chào giá	Đơn vị tính	Địa điểm thực hiện dịch vụ	Ngày hoàn thành dịch vụ	Đơn giá	Thành tiền (Cột 3x7)
1	Dịch vụ hỗ trợ đăng kiểm, đăng ký (Không bao gồm các loại phí do khách hàng nộp trực tiếp cho cơ quan đăng ký, đăng kiểm)	1	gói	<i>Hà Nội và/hoặc các tỉnh</i>	120 ngày kể từ ngày ký Hợp đồng		
Tổng giá chào cho các dịch vụ liên quan đã bao gồm thuế, phí, lệ phí (nếu có) <i>(Kết chuyển sang bảng tổng hợp giá chào, Mẫu số 02)</i>							(I)

Đại diện hợp pháp của nhà thầu

[ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

Ghi chú:

Các cột (1), (2), (3), (4), (5) và (6) bên mời chào giá ghi phù hợp với Bảng dịch vụ liên quan quy định tại Chương IV – Yêu cầu đối với gói thầu.

Các cột (7), (8) do nhà thầu chào.

BẢN CAM KẾT THỰC HIỆN GÓI THẦU

Ngày: ____ [Điền ngày tháng năm ký đơn chào hàng]

Tên gói thầu: *Cung cấp xe ô tô bán tải cho Dự án Dự trữ các bon và bảo tồn đa dạng sinh học (giai đoạn 2) – Dự án CarBi 2*

Tên dự án: *Dự án Dự trữ các bon và bảo tồn đa dạng sinh học (giai đoạn 2)- Dự án CarBi 2*

Kính gửi: Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam

Sau khi nghiên cứu hồ sơ yêu cầu, văn bản sửa đổi hồ sơ yêu cầu số ____ [Ghi số của văn bản sửa đổi, nếu có] và các tài liệu đính kèm hồ sơ yêu cầu do ____ [Ghi tên bên mời chào giá] phát hành, chúng tôi, ____ [Ghi tên nhà thầu], có địa chỉ tại ____ [Ghi địa chỉ của nhà thầu] cam kết có đủ năng lực, kinh nghiệm để cung cấp hàng hóa có xuất xứ rõ ràng, hợp pháp và theo đúng quy định của hồ sơ yêu cầu.

Chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về tính chính xác của thông tin nêu trong bản cam kết này.

Đại diện hợp pháp của nhà thầu
[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

Tuyên bố Cam kết

Tên tham chiếu: Gói thầu số 18.21 “Cung cấp xe ô tô bán tải cho Dự án Dự trữ các bon và bảo tồn đa dạng sinh học (giai đoạn 2) – Dự án CarBi 2” (“Hợp đồng”)¹

Kính gửi: Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam (“Cơ quan Thực hiện Dự án”)

1. Chúng tôi thừa nhận và chấp nhận rằng KfW chỉ cấp vốn cho các dự án của Cơ quan Thực hiện Dự án (“PEA”)² theo các điều kiện riêng được quy định trong Thỏa thuận cấp vốn mà KfW đã ký kết với PEA. Do đó, không có mối quan hệ pháp lý nào tồn tại giữa KfW và công ty của chúng tôi, Liên danh của chúng tôi hoặc các Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng. PEA chịu trách nhiệm độc quyền về việc chuẩn bị và thực hiện Quy trình đấu thầu và việc thực hiện Hợp đồng.
2. Bằng văn bản này, chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi và bất kỳ thành viên hội đồng quản trị hoặc đại diện theo pháp luật cũng như bất kỳ thành viên nào khác trong Liên danh của chúng tôi kể cả Nhà thầu phụ theo Hợp đồng đều không thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây:
 - 2.1) bị phá sản, giải thể hoặc ngừng hoạt động, có các hoạt động bị tòa án quản lý, đã bắt đầu tiếp nhận, tổ chức lại hoặc rơi vào các tình huống tương tự;
 - 2.2) bị kết án theo phán quyết cuối cùng hoặc quyết định hành chính cuối cùng hoặc bị Liên hợp quốc, Liên minh châu Âu hoặc Đức trừng phạt tài chính vì tham gia vào tổ chức tội phạm, rửa tiền, phạm tội liên quan đến khủng bố, lao động trẻ em hoặc buôn bán người; tiêu chí loại trừ này cũng được áp dụng cho các Pháp nhân, mà phần lớn cổ phần thực tế được nắm giữ hoặc kiểm soát bởi các Thể nhân hoặc Pháp nhân mà bản thân họ phải chịu sự kết án hoặc trừng phạt đó;
 - 2.3) đã bị kết án theo quyết định cuối cùng của tòa án hoặc quyết định hành chính cuối cùng của tòa án, Liên minh Châu Âu, các cơ quan có thẩm quyền quốc gia ở Quốc gia Đối tác hoặc ở Đức về Hành vi có thể bị xử phạt liên quan đến Quy trình đấu thầu hoặc việc thực hiện Hợp đồng hoặc vì một bất thường ảnh hưởng đến lợi ích tài chính của EU (trong trường hợp kết án như vậy, Người nộp thầu hoặc Nhà thầu sẽ đính kèm với Bản xác nhận này thông tin hỗ trợ cho thấy rằng sự kết án này không liên quan đến bối cảnh của Hợp đồng này và các biện pháp tuân thủ đầy đủ đã được thực hiện để phản ứng);
 - 2.4) trong vòng năm năm gần đây, việc chấm dứt hợp đồng đã được giải quyết hoàn toàn chống lại chúng tôi vì chúng tôi không tuân thủ nghiêm trọng hoặc liên tục các nghĩa vụ hợp đồng trong quá trình thực hiện Hợp đồng đó, trừ khi việc chấm dứt này bị phản đối và việc giải quyết tranh chấp vẫn đang chờ xử lý hoặc chưa xác nhận đầy đủ việc giải quyết chống lại chúng tôi;
 - 2.5) không hoàn thành các nghĩa vụ tài chính hiện hành liên quan đến việc thanh toán thuế ở quốc gia nơi chúng tôi được thành lập hoặc quốc gia của PEA;
 - 2.6) là chủ thể của quyết định loại trừ của Ngân hàng Thế giới hoặc bất kỳ ngân hàng phát triển đa phương nào khác và được liệt kê trên trang web <http://www.worldbank.org/debarr> hoặc tương ứng trong danh sách liên quan của bất kỳ ngân hàng phát triển đa phương nào khác (trong trường hợp loại trừ như vậy, Người nộp thầu hoặc Nhà thầu phải đính kèm với Bản xác nhận này thông tin hỗ trợ cho thấy

¹ Các thuật ngữ viết hoa được sử dụng, nhưng không được định nghĩa khác trong Tuyên bố cam kết này có nghĩa được quy định cho thuật ngữ đó trong “*Hướng dẫn Mua sắm Dịch vụ Tư vấn, Công trình, Hàng hóa, Máy móc và Dịch vụ Phi Tư vấn trong Hợp tác Tài chính với Các Quốc gia Đối tác*”.

² PEA có nghĩa là bên mua, chủ đầu tư, khách hàng, tùy từng trường hợp, đối với việc mua sắm các dịch vụ tư vấn, công trình, máy móc, hàng hóa và dịch vụ không liên quan đến tư vấn.

rằng loại trừ này không liên quan trong bối cảnh của Hợp đồng này và các biện pháp tuân thủ đầy đủ đã được thực hiện để phản ứng); hoặc

2.7) có lỗi cam kết sai sự thật khi cung cấp thông tin được yêu cầu để tham gia vào Quá trình đấu thầu này.

3. Bằng văn bản này, chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi, cũng như bất kỳ thành viên nào trong Liên danh của chúng tôi hoặc bất kỳ Nhà thầu phụ nào của chúng tôi theo Hợp đồng đều không thuộc bất kỳ trường hợp xung đột lợi ích nào sau đây:

3.1) là một bên liên kết bị PEA hoặc cổ đông kiểm soát PEA kiểm soát, trừ khi xung đột lợi ích xuất phát đã được KfW biết đến và được giải quyết đáp ứng yêu cầu của KfW;

3.2) có mối quan hệ kinh doanh hoặc gia đình với nhân viên của PEA liên quan đến Quá trình đấu thầu hoặc giám sát Hợp đồng kết quả, trừ khi xung đột lợi ích xuất phát đã được KfW biết đến và được giải quyết đáp ứng yêu cầu của KfW;

3.3) bị kiểm soát bởi hoặc kiểm soát một Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác, hoặc cùng bị kiểm soát chung với một Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác, hoặc nhận hoặc cấp trợ cấp trực tiếp hoặc gián tiếp cho Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác, có cùng đại diện theo pháp luật với Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác, duy trì liên hệ trực tiếp hoặc gián tiếp với Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác cho phép chúng tôi có quyền truy cập vào thông tin có trong các Hồ sơ hoặc Chào hàng tương ứng, ảnh hưởng đến Hồ sơ hoặc Chào hàng hoặc ảnh hưởng đến quyết định của PEA;

3.4) tham gia vào một hoạt động Dịch vụ Tư vấn, về bản chất, có thể mâu thuẫn với các nhiệm vụ mà chúng tôi sẽ thực hiện cho PEA;

3.5) trong trường hợp mua sắm Công trình, Máy móc hoặc Hàng hóa:

- i. đã chuẩn bị hoặc đã liên kết với Người chuẩn bị các thông số kỹ thuật, bản vẽ, tính toán và các tài liệu khác để sử dụng trong Quá trình đấu thầu của Hợp đồng này;
- ii. bản thân hoặc bất kỳ bên liên kết nào của chúng tôi đã được tuyển dụng (hoặc được đề xuất tuyển dụng) để thực hiện giám sát hoặc kiểm tra công việc cho Hợp đồng này;

4. Nếu chúng tôi là một đơn vị thuộc sở hữu nhà nước và cạnh tranh trong một Quá trình đấu thầu, chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi có quyền tự chủ về pháp lý và tài chính và chúng tôi hoạt động theo luật và quy định thương mại.

5. Chúng tôi cam kết thông báo cho PEA, và sẽ thông báo cho KfW, về các thay đổi tình hình liên quan đến điểm 2 đến điểm 4 ở trên.

6. Trong bối cảnh của Quá trình đấu thầu và việc thực hiện Hợp đồng tương ứng:

6.1) chúng tôi, các thành viên trong Liên doanh và các Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng không tham gia hoặc sẽ không tham gia vào bất kỳ Hành vi có thể bị xử phạt nào trong Quá trình Đấu thầu và trong trường hợp được trao Hợp đồng sẽ không tham gia vào bất kỳ Hành vi có thể bị xử phạt nào trong quá trình thực hiện Hợp đồng;

6.2) chúng tôi, các thành viên trong Liên doanh và các Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng sẽ không mua hoặc cung cấp bất kỳ thiết bị nào cũng như không hoạt động trong các lĩnh vực thuộc lệnh cấm vận của Liên hợp quốc, Liên minh châu Âu hoặc Đức; và

6.3) chúng tôi cam kết tuân thủ và đảm bảo rằng các Nhà thầu phụ và các nhà cung cấp chính của chúng tôi theo Hợp đồng tuân thủ các tiêu chuẩn lao động và môi trường quốc tế, phù hợp với luật và quy định áp dụng tại quốc gia thực hiện Hợp đồng và các

công ước cơ bản của Tổ chức Lao động Quốc tế (ILO)³ và các hiệp ước quốc tế về môi trường. Ngoài ra, chúng tôi sẽ thực hiện các biện pháp giảm thiểu rủi ro môi trường và xã hội khi được quy định trong các kế hoạch quản lý môi trường và xã hội liên quan hoặc các tài liệu tương tự khác do PEA cung cấp và trong mọi trường hợp, thực hiện các biện pháp ngăn chặn bóc lột và lạm dụng tình dục và bạo lực giới tính.

7. Trong trường hợp được trao Hợp đồng, chúng tôi cũng như tất cả các thành viên của các đối tác Liên danh và Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng sẽ, (i) cung cấp thông tin liên quan đến Quá trình đấu thầu và việc thực hiện Hợp đồng theo yêu cầu và (ii) cho phép PEA và KfW hoặc kiểm toán viên do PEA hoặc KfW chỉ định và cũng cho các tổ chức châu Âu có thẩm quyền theo luật của Liên minh châu Âu trong trường hợp được cấp vốn bởi Liên minh châu Âu, kiểm tra các tài khoản, hồ sơ và tài liệu tương ứng, để cho phép kiểm tra tại chỗ và đảm bảo quyền truy cập vào các địa điểm và dự án tương ứng.
8. Trong trường hợp được trao Hợp đồng, chúng tôi cũng như tất cả các đối tác Liên danh và Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng cam kết bảo quản các hồ sơ và tài liệu nêu trên theo quy định của pháp luật hiện hành, nhưng trong mọi trường hợp trong ít nhất là sáu năm kể từ ngày hoàn thành hoặc chấm dứt Hợp đồng. Các giao dịch tài chính và báo cáo tài chính của chúng tôi sẽ phải tuân theo các thủ tục kiểm toán theo quy định của pháp luật hiện hành. Ngoài ra, chúng tôi chấp nhận rằng dữ liệu của chúng tôi (bao gồm dữ liệu cá nhân) được tạo ra liên quan đến việc chuẩn bị và thực hiện Quá trình đấu thầu và việc thực hiện Hợp đồng được lưu trữ và xử lý theo luật hiện hành bởi PEA và KfW.

Ngày:

Đại diện hợp pháp của nhà thầu

[ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

³ Trong trường hợp các công ước ILO chưa được phê chuẩn hoặc thực hiện đầy đủ ở quốc gia của Chủ đầu tư, để đáp ứng yêu cầu của Chủ đầu tư và KfW, Người nộp thầu/Nhà thầu phải đề xuất và thực hiện các biện pháp phù hợp theo tinh thần của các công ước ILO nói trên liên quan đến a) khiếu nại của người lao động về điều kiện làm việc và các điều khoản việc làm, b) lao động trẻ em, c) lao động cưỡng bức, d) tổ chức của người lao động và e) không phân biệt đối xử

Chương IV. YÊU CẦU ĐỐI VỚI GÓI THẦU

Mục 1. Phạm vi cung cấp

Thông tin trong Bảng phạm vi và tiến độ cung cấp hàng hóa là cơ sở để nhà thầu lập bảng chào giá theo Mẫu tương ứng quy định tại Chương III – Biểu mẫu. Phạm vi và tiến độ cung cấp hàng hóa được mô tả theo Bảng dưới đây:

Bảng số 1. Phạm vi cung cấp hàng hóa

Bên mời chào giá liệt kê chi tiết danh mục các hàng hóa yêu cầu cung cấp. Trong đó cần nêu rõ danh mục hàng hóa với số lượng, chủng loại yêu cầu và các mô tả, diễn giải chi tiết (nếu thấy cần thiết).

STT	Danh mục hàng hóa	Đơn vị	Số lượng	Mô tả	Ngày giao xe
1	<i>Xe ô tô bán tải dạng Pick-up Compact Sports Utility Vehicle (SUV) bao gồm thùng sau nắp cuộn và khung</i>	Chiếc	01	(Xem chi tiết tại Mục 3 - Yêu cầu kỹ thuật)	Tối đa 120 ngày kể từ ngày ký Hợp đồng

Bảng số 2. Dịch vụ liên quan

STT	Mô tả dịch vụ	Khối lượng mời chào giá	Đơn vị	Địa điểm thực hiện	Ngày hoàn thành
1	Dịch vụ hỗ trợ đăng kiểm, đăng ký. (Không bao gồm các loại phí do khách hàng nộp trực tiếp cho cơ quan đăng ký, đăng kiểm)	1	gói	<i>Hà Nội và/hoặc các tỉnh</i>	120 ngày kể từ ngày ký Hợp đồng

Mục 2. Địa điểm cung cấp

Hàng hóa sẽ được phân phối đến bên nhận và điểm đến sau: Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam. Địa chỉ: số 6 ngõ 18 phố Nguyễn Cơ Thạch, phường Cầu Diễn, quận Nam Từ Liêm, Hà Nội, Việt Nam.

Mục 3. Yêu cầu Kỹ thuật

Bên chào giá phải lưu ý rằng các thông số kỹ thuật, tiêu chuẩn về kỹ thuật, vật liệu và thiết bị, và các tham chiếu mở hoặc ẩn đến tên thương hiệu hoặc số danh mục, do Bên mời chào giá chỉ định trong Thông số kỹ thuật, chỉ nhằm mục đích mô tả và không hạn chế. Bên chào giá có thể thay thế các thông số kỹ thuật khác, tiêu chuẩn, tên thương hiệu và / hoặc số danh mục trong Giá chào của mình, miễn là nó chứng minh đáp ứng yêu cầu của Bên mời chào giá rằng các thông số thay thế tương đương hoặc cao hơn những thông số được chỉ định trong Thông số kỹ thuật.

Xe ô tô được cung cấp phải là hàng mới và chưa qua sử dụng, thuộc loại mới nhất và phải có tất cả các cải tiến mới nhất về thiết kế và vật liệu, trừ khi có quy định khác trong Hợp đồng.

Xe ô tô được cung cấp và bảo hành bởi các đại lý chính hãng trên toàn quốc.

Xe ô tô được cung cấp phải tuân thủ các Tiêu chuẩn khí thải sau: tối thiểu EURO IV - xem xét cẩn thận, nếu nhiên liệu bắt buộc có sẵn tại quốc gia của Bên mua và / hoặc xe có thể được bảo dưỡng / sửa chữa tại quốc gia của Bên mua.

Xe ô tô được cung cấp phải được trang bị các dụng cụ và phụ kiện thích hợp để đi địa hình.

Tiêu chuẩn và Chứng nhận

Nhà cung cấp và nhà sản xuất đều phải được chứng nhận ISO 9001: 2015.

Đào tạo người dùng ban đầu cho các hạng mục chính

Không áp dụng.

Hướng dẫn sử dụng

Các hướng dẫn vận hành phải bằng tiếng Việt.

Yêu cầu bảo dưỡng & tiêu hao

Chi phí bảo dưỡng trong thời gian bảo hành và cho đến hết thời gian sử dụng ước tính của xe, bao gồm cả việc cung cấp vật tư tiêu hao và/hoặc phụ tùng thay thế bắt buộc trong cùng một khoảng thời gian; trong trường hợp đó, chi phí dịch vụ phải được thể hiện trong một cột riêng của Biểu giá, trong khi các vật tư tiêu hao và phụ tùng thay thế bắt buộc phải được đưa vào các mục hàng riêng biệt sau mỗi thiết bị.

Yêu cầu về phụ tùng

Phụ tùng thay thế phải được cung cấp nhanh chóng sau khi được thông báo, thông qua đại lý địa phương của nhà thầu hoặc đại diện chính thức do nhà sản xuất chỉ định ít nhất 5 năm kể từ ngày giao hàng. Việc giao phụ tùng sẽ phải tiến hành trong vòng 15 ngày theo lịch kể từ ngày đặt hàng.

Dịch vụ sau bán hàng (Đại lý địa phương):

Đại lý địa phương của bên chào giá phải là một công ty đủ điều kiện xử lý hàng hóa 'tương tự như hàng hóa được cung cấp và phải có ít nhất hai (2) nhân viên bảo trì và dịch vụ đầy đủ và có trình độ. Liệt kê ngắn gọn thông tin về đại lý địa phương được nhà cung cấp hoặc nhà sản xuất ủy quyền.

Dịch vụ hỗ trợ

- Cung cấp các hướng dẫn Kỹ thuật về An toàn Vận hành.
- Mạng lưới đại lý và dịch vụ được trang bị các công cụ thiết bị mới nhất và / hoặc chuyên dụng.
- Cung cấp dịch vụ bảo hành theo yêu cầu:

- Bên dự thầu có trách nhiệm bảo hành sản phẩm đã cung cấp trong thời gian tối thiểu là 36 tháng hoặc 100.000 km kể từ ngày cấp bàn giao, nghiệm thu và đưa phương tiện vào sử dụng.
- Việc bảo hành bao gồm: Lỗi nhà sản xuất, lỗi vận chuyển, hư hỏng sản phẩm trong thời gian bảo hành không phải do lỗi của Chủ đầu tư. Trong trường hợp đó, bên dự thầu phải có trách nhiệm thay thế toàn bộ các bộ phận, linh kiện để xe hoạt động bình thường. Các linh kiện, phụ tùng phải được bảo vệ thêm theo quy định của thời hạn bảo hành toàn bộ xe.
- Cung cấp các dịch vụ hỗ trợ khác (nếu có).

Mục 4. Kiểm tra và thử nghiệm

Các kiểm tra và thử nghiệm cần tiến hành gồm có: Lái thử và kiểm tra tiêu chuẩn đối với xe hoàn toàn mới khi xuất xưởng từ showroom đại lý

Bảng số 4. Đặc điểm kỹ thuật

STT/R ef	Tên hàng hóa hoặc dịch vụ liên quan/Descriptions of goods or related services	Mô tả kỹ thuật, thông số và các tiêu chuẩn liên quan/Specifications
I	Thông tin chung/ General Information	
1	Chủng loại hàng hóa cung cấp/ <i>Type of goods to be supplied</i>	Xe 5 chỗ/ <i>5 seats</i>
2	Kiểu dáng/ <i>Design</i>	Bán tải/ <i>Pickup</i>
3	Nhãn hiệu/ <i>Brand name</i>	Có nhãn hiệu rõ ràng/ <i>With clear brand name</i>
4	Model	Có Model rõ ràng/ <i>With clear model</i>
5	Xuất xứ/ <i>Origin</i>	Tất cả các quốc gia được cho là đủ điều kiện ngoại trừ xuất xứ từ quốc gia đang bị các biện pháp trừng phạt do Hội đồng bảo an Liên Hợp quốc hoặc Hội đồng liên minh Châu Âu, Chính phủ Đức hoặc Chính phủ Việt Nam/ <i>All countries deemed to be eligible except from the country being punished by the UN Security Council or the European Union Council, the German Government or the Vietnamese Government.</i>
6	Năm sản xuất/ <i>Year of production</i>	Năm 2020 hoặc sau năm 2020/ <i>2020 or after 2020</i>
7	Màu sắc/ <i>Color</i>	Ưu tiên Màu Bạc/ <i>Prefer Grey Color hoặc/or Màu trắng/White Color</i>

8	Chế độ bảo hành/ <i>Warranty policy</i>	Theo tiêu chuẩn nhà sản xuất nhưng ≥ 36 tháng hoặc $\geq 100.000\text{km}$, tùy điều kiện nào đến trước/ <i>According to manufacturer standards but ≥ 36 months or $\geq 100,000\text{km}$, whichever comes first</i>
II	Kích thước/Dimensions	
1	Kích thước tổng thể bên ngoài (D x R x C) (mm x mm x mm)/ <i>Overall dimensions</i>	$\geq 5325 \times 1855 \times 1815$ hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
2	Chiều dài cơ sở (mm)/ <i>Wheelbase</i>	≥ 3085 hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
3	Chiều rộng cơ sở (Trước/ sau) (mm)/ <i>Tread</i>	$\geq 1540 / 1550$ hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
4	Khoảng sáng gầm xe (mm)/ <i>Ground clearance</i>	≥ 286 hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
5	Bán kính vòng quay tối thiểu (m)/ <i>Min. turning radius</i>	≥ 6.4 hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
6	Trọng lượng không tải (kg)/ <i>Kerb weight</i>	$\geq 2025-2085$ hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
7	Trọng lượng toàn tải (kg)/ <i>Gross weight</i>	≤ 2910 hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
8	Dung tích bình nhiên liệu (L)/ <i>Fuel tank capacity</i>	≥ 80 hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
9	Kích thước khoang chở hàng (D x R x C) (mm)/ <i>Deck dimensions</i>	$\geq 1512 \times 1524 \times 482$ hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
III	Động cơ/ Engine	
1	Loại động cơ/ <i>Model</i>	Động cơ dầu, 2GD-FTV, 4 xi lanh thẳng hàng/Diesel, 2GD-FTV, 4 cylinders in-line
2	Dung tích xy lanh (cc)/ <i>Displacement</i>	≥ 2393 hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
3	Công suất tối đa ((KW (HP)/ vòng/phút))/ <i>Max. output</i>	$\geq (110)147/3400$ hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
4	Mô men xoắn tối đa (Nm @ vòng/phút)/ <i>Max. torque</i>	$\geq 400/1600$ hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
5	Chế độ lái/ <i>Eco/ Power</i>	Có/With
6	Hệ thống truyền động/ <i>Drivetrain</i>	Dẫn động 2 cầu bán thời gian, gài cầu điện tử/ <i>Part-time 4WD, electronic transfer switch</i>
7	Hộp số/ <i>Transmission</i>	Số sàn 6 cấp/6MT
8	Hệ thống treo/ <i>Suspension</i>	

8.1	Trước/ Front	Tay đòn kép/ <i>Double wishbone</i>
8.2	Sau/ <i>Rear</i>	Nhíp lá/ <i>Leaf spring</i>
9	Hệ thống lái/ <i>Steering system</i>	
10	Vành & lốp xe/ <i>Rims&Tire</i>	
10.1	Loại vành/ <i>Type</i>	Mâm đúc/ <i>Alloy</i>
10.2	Kích thước lốp/ <i>Dimension</i>	\geq 265/65 R17 hoặc tương đương/ <i>or equivalent</i>
11	Phanh/ <i>Brakes</i>	
11.1	Trước/ <i>Front</i>	Đĩa thông gió/ <i>Ventilated disc</i>
11.2	Sau/ <i>Rear</i>	Tang trống/ <i>Drum</i>
IV	Ngoại thất/<i>Exterior</i>	
1	Cụm đèn trước/ <i>Front lamp cluster</i>	
1.1	Đèn chiếu gần/ <i>Projection lamp</i>	Halogen phản xạ đa hướng/ <i>Halogen multi reflector</i>
1.2	Đèn chiếu xa/ <i>Spotlight</i>	Halogen phản xạ đa hướng/ <i>Halogen multi reflector</i>
2	Cụm đèn sau/ <i>Tail light</i>	Bóng thường/ <i>Bulb</i>
3	Đèn báo phanh trên cao/ <i>High brake light</i>	LED
4	Đèn sương mù: trước/ <i>Fog lamp: before</i>	Có/ <i>With</i>
5	Gương chiếu hậu ngoài/ <i>Outside rearview mirror</i>	
5.1	Chức năng điều chỉnh điện/ <i>Electric adjustment function</i>	Có/ <i>With</i>
5.2	Tích hợp đèn báo rẽ/ <i>Integrated turn signal light</i>	Có/ <i>With</i>
6	Chức năng sấy kính sau/ <i>Rear glass drying function</i>	Có/ <i>With</i>
V	Nội thất/<i>Interior</i>	
1	Tay lái/ <i>Steering</i>	
1.1	Loại tay lái/ <i>Type of steering wheel</i>	3 chấu/ <i>3-spoke</i>
1.2	Trợ lực/ <i>Power Assisted Steering</i>	Thủy lực biến thiên theo tốc độ/ <i>Hydraulic with VFC</i>

1.3	Chất liệu/ <i>Material</i>	Urethane
1.4	Nút bấm điều khiển tích hợp/ <i>Integrated control button</i>	Hệ thống âm thanh, màn hình hiển thị đa thông tin, đàm thoại rảnh tay/ <i>Audio system, multi-information display, hands-free phone</i>
1.5	Điều chỉnh/ <i>Adjusted</i>	Chỉnh tay 2 hướng/ <i>Manual tilt</i>
2	Gương chiếu hậu trong/ <i>Inside Rearview mirror</i>	2 chế độ ngày và đêm/ <i>Day & night</i>
3	Cụm đồng hồ/ <i>Cluster clock</i>	
3.1	Loại đồng hồ/ <i>Type of clock</i>	Optitron
3.2	Đèn báo Eco/ <i>Eco mode indicator light</i>	Có/ <i>With</i>
3.3	Chức năng báo lượng tiêu thụ nhiên liệu/ <i>The function of fuel consumption indicator</i>	Có/ <i>With</i>
3.4	Màn hình hiển thị đa thông tin/ <i>On-board Computer Multi Information Display</i>	Có (màn hình màu TFT 4.2")/ <i>With (color TFT 4.2")</i>
VI	Ghế/<i>Seat</i>	
1	Chất liệu bọc ghế/ <i>Seat cover material</i>	Ni/ <i>Fabric</i>
2	Ghế trước/ <i>Front seat</i>	
2.2	Điều chỉnh ghế lái/ <i>Adjust the driver seat</i>	Chỉnh tay 6 hướng/ <i>6 way manual</i>
2.3	Điều chỉnh ghế hành khách/ <i>Adjust the passenger seat</i>	Chỉnh tay 4 hướng/ <i>4 way manual</i>
VII	Tiện nghi/<i>Convenient</i>	
1	Hệ thống điều hòa/ <i>Air conditioning system</i>	Thường/ <i>Manual</i>
2	Hộp làm mát/ <i>Cooling box</i>	Có/ <i>With</i>
3	Hệ thống âm thanh/ <i>Audio system</i>	
3.1	Màn hình/ <i>Screen</i>	Cảm ứng 7"/ <i>7" touch screen</i>
3.2	Đầu đĩa/ <i>Player</i>	DVD
3.3	Số loa/ <i>Number of speakers</i>	≥ 4

3.4	Kết nối/ Connection	USB/Bluetooth
3.5	Hệ thống đàm thoại rảnh tay/ <i>Hands-free conversation system</i>	Có/ <i>With</i>
3.6	Kết nối điện thoại thông minh/ <i>Connection to smartphone</i>	Có/ <i>With (Apple Car Play & Android Auto)</i>
4	Khóa cửa điện/ <i>Electric door lock</i>	Có/ <i>With</i>
5	Chức năng khóa cửa từ xa/ <i>Remote door lock function</i>	Có/ <i>With</i>
6	Cửa sổ điều chỉnh điện/ <i>Adjust the power window</i>	4 cửa (1 chạm, chống kẹt bên người lái)/4 windows (1 touch auto, jam protection for driver window)
VIII	An ninh/<i>Security</i>	
1	Hệ thống báo động/ <i>Alarm system</i>	Có/ <i>With</i>
2	Hệ thống mã hóa khóa động cơ/ <i>Motor lock encryption system</i>	Có/ <i>With</i>
IX	An toàn chủ động/<i>Active safety</i>	
1	Hệ thống chống bó cứng phanh/ <i>Anti-lock braking system</i>	Có/ <i>With</i>
2	Hệ thống hỗ trợ lực phanh khẩn cấp/ <i>Emergency braking force support system</i>	Có/ <i>With</i>
3	Hệ thống phân phối lực phanh điện tử/ <i>Electronic brake force distribution system</i>	Có/ <i>With</i>
4	Hệ thống cân bằng điện tử/ <i>Vehicle stability control</i>	Có/ <i>With</i>
5	Hệ thống kiểm soát lực kéo/ <i>Traction control system</i>	Có (A-TRC)/ <i>With (A-TRC)</i>
6	Hệ thống hỗ trợ khởi hành ngang dốc/ <i>The system supports horizontal departure</i>	Có/ <i>With</i>
7	Đèn báo phanh khẩn cấp/ <i>Emergency brake lights</i>	Có/ <i>With</i>
8	Cảm biến hỗ trợ đỗ xe/ <i>Parking sensor</i>	
8.1	Sau/Rear	Có/ <i>With</i>
8.2	Góc trước/Front conor sensor	Có/ <i>With</i>

8.3	Góc sau/Rear conor sensor	Có/With
X	An toàn bị động/Passive safety	
1	Túi khí/Air bag	
2	Túi khí người lái & hành khách phía trước/Driver & passenger airbags in front	Có/With
3	Túi khí bên hông phía trước/Front side airbags	Có/With
4	Túi khí rèm/Curtain airbags	Có/With
5	Túi khí đầu gối người lái/Curtain airbags	Có/With
6	Khung xe GOA/GOA chassis	Có/With
XI	Lắp đặt thêm: thùng sau nắp cuộn và khung/Additional installation: roller canopy and frame	
1	Chất liệu/Material	Hợp kim nhôm cao cấp, chịu được tải trọng ≥ 300 kg trên nắp/high-grade aluminum alloy, withstand a load of ≥ 300 kg on the lid
2	Chế độ bảo hành thùng sau/Warranty for canopy	≥ 1 năm/ ≥ 1 year
3	Màu sắc/ Color	Giống màu thân xe/Same as vehicle color

Chương V. CÁC NỘI DUNG CHÍNH CỦA HỢP ĐỒNG

Điều 1. Đối tượng hợp đồng : Tên sản phẩm, quy cách, giá cả

Bên Mua giao cho Bên Bán thực hiện việc cung cấp hàng hóa và dịch vụ theo danh mục được nêu chi tiết tại Phụ lục kèm theo.

Điều 2. Trách nhiệm của Bên Mua

Bên Mua cam kết thanh toán cho Bên Bán theo giá hợp đồng và phương thức thanh toán nêu tại Điều 4 của hợp đồng này cũng như thực hiện đầy đủ nghĩa vụ và trách nhiệm khác được nêu trong hợp đồng.

Điều 3. Trách nhiệm của Bên Bán

Bên Bán cam kết cung cấp cho Bên Mua đầy đủ các loại hàng hóa và dịch vụ liên quan như nêu tại Điều 1 của hợp đồng này, đồng thời cam kết thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ và trách nhiệm

được nêu trong hợp đồng.

Điều 4. Giá hợp đồng và phương thức thanh toán

1. Giá hợp đồng: ____ [*Ghi rõ giá trị bằng số, bằng chữ*].

2. Phương thức thanh toán:

a) Hình thức thanh toán: Chuyển khoản

b) Số lần thanh toán:

- Tạm ứng: Bên Mua tạm ứng cho Bên Bán 20% tổng giá trị Hợp đồng, tương đươngVND (Bằng chữ.....) trong vòng 5 ngày làm việc sau khi ký Hợp đồng và Bên Mua nhận được Đề nghị tạm ứng hợp lệ của Bên Bán.

- Bên Mua thanh toán 80% giá trị của Hợp đồng, tương đương VND (Bằng chữ:) trong vòng 7 ngày làm việc sau khi Bên Bán bàn giao xe tại địa điểm nêu tại Điều 5, xuất hóa đơn, chứng từ và hồ sơ xe cho bên Mua, được bên Mua chấp nhận.

Điều 5. Thời gian – Địa điểm giao nhận

- Thời gian giao xe: tối đa 120 ngày kể từ ngày hợp đồng có hiệu lực
- Địa điểm giao xe: Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam.
Địa chỉ: số 6 ngõ 18 phố Nguyễn Cơ Thạch, phường Cầu Diễn, quận Nam Từ Liêm, Hà Nội, Việt Nam.

Điều 6. Loại hợp đồng: Trọn gói

Điều 7. Thời gian thực hiện hợp đồng

Thời gian thực hiện hợp đồng: 120 ngày

Điều 8. Hiệu chỉnh, bổ sung hợp đồng

Trường hợp phát sinh các hạng mục công việc ngoài phạm vi hợp đồng, Bên Mua và Bên Bán sẽ tiến hành thương thảo để làm cơ sở ký kết phụ lục bổ sung hợp đồng.

Điều 9. Tính hợp lệ của hàng hóa

Bên Bán phải nêu rõ xuất xứ của hàng hóa; ký mã hiệu, nhãn mác của sản phẩm và các tài liệu kèm theo để chứng minh tính hợp lệ của hàng hóa và phải tuân thủ các quy định về tiêu chuẩn hiện hành tại quốc gia hoặc vùng lãnh thổ mà hàng hóa có xuất xứ.

Điều 10. Kiểm tra và thử nghiệm hàng hóa

Bên Mua hoặc đại diện của Bên Mua có quyền kiểm tra, thử nghiệm hàng hóa được cung cấp để đảm bảo hàng hóa đó có đặc tính kỹ thuật phù hợp với yêu cầu của Hợp đồng. Thời gian, địa điểm và cách thức tiến hành kiểm tra, thử nghiệm: ____ [*Ghi thời gian, địa điểm, cách thức tiến hành, chi phí cho việc kiểm tra, thử nghiệm... cũng như quy định về cách thức xử lý đối với các hàng hóa không đạt yêu cầu qua kiểm tra, thử nghiệm*].

Trường hợp hàng hóa không phù hợp với đặc tính kỹ thuật theo hợp đồng thì Bên Mua có quyền từ chối và Bên Bán phải có trách nhiệm thay thế hoặc tiến hành những điều chỉnh cần thiết để đáp ứng đúng các yêu cầu về đặc tính kỹ thuật. Việc thực hiện kiểm tra, thử nghiệm hàng hóa của Bên Mua không dẫn đến miễn trừ nghĩa vụ bảo hành hay các nghĩa vụ khác theo hợp đồng của Bên Bán.

Điều 11. Điều khoản Bảo hành

Bên Bán bảo đảm rằng hàng hóa được cung cấp theo hợp đồng là hoàn toàn mới, chưa qua sử dụng, đảm bảo chất lượng theo tiêu chuẩn chế tạo và sẽ không có các khuyết tật nảy sinh dẫn

đến bất lợi trong quá trình sử dụng hàng hóa.

1. Yêu cầu về bảo hành đối với hàng hóa như sau: _____ [Nêu yêu cầu về bảo hành như trong hồ sơ yêu cầu: thời hạn bảo hành, phiếu bảo hành kèm theo, cơ chế giải quyết các hư hỏng, khuyết tật phát sinh trong quá trình sử dụng hàng hóa trong thời hạn bảo hành...].

2. Yêu cầu về bảo dưỡng:

...

Điều 12. Tài liệu, chứng từ kèm theo khi giao hàng:

Các chứng từ kèm theo xe:

- Hóa đơn Giá trị gia tăng do Bên Bán lập khi giao hàng;
- Phiếu kiểm tra chất lượng xuất xưởng;
- Giấy chứng nhận chất lượng an toàn kỹ thuật và bảo vệ môi trường ô tô sản xuất, ráp ráp do Cục đăng kiểm Việt Nam cấp;
- Giấy chứng nhận xuất xứ (CO), Giấy chứng nhận chất lượng (CQ);
- Biên bản giao nhận hàng hóa được xác nhận bởi đại diện bên mua và đại diện Bên Bán;
- Các chứng từ có liên quan để đăng ký biển số và lưu hành.

Điều 13. Giải quyết tranh chấp

1. Bên Mua và Bên Bán có trách nhiệm giải quyết các tranh chấp phát sinh giữa hai bên thông qua thương lượng, hòa giải.

2. Nếu tranh chấp không thể giải quyết được bằng thương lượng, hòa giải trong thời gian 60 ngày kể từ ngày phát sinh tranh chấp thì bất kỳ bên nào cũng đều có thể yêu cầu đưa việc tranh chấp ra giải quyết tại Tòa án có thẩm quyền theo quy định của pháp luật hiện hành tại Việt Nam. Phán quyết của Tòa án là cuối cùng và bắt buộc thi hành với cả hai bên. Án phí do bên có lỗi phải chịu.

Điều 14. Hiệu lực hợp đồng

1. Hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày ký.

2. Hợp đồng tự động thanh lý khi hai bên hoàn thành các nghĩa vụ của mình và không có phát sinh gì thêm.

3. Hợp đồng được lập thành trang, 02 bản gốc, mỗi bên giữ 01 bản và có giá trị pháp lý như nhau.

ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP BÊN MUA
[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP CỦA BÊN BÁN
[Ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

COMMITMENT TO INTEGRITY AND GOOD CONDUCT CAM KẾT VỀ TÍNH CHÍNH TRỰC VÀ ỨNG XỬ PHÙ HỢP

WWF commits to the highest standards of professionalism, integrity and ethics in our workplace and in our activities. As such WWF has adopted the WWF Code of Ethics (found [here](#)) and the WWF Fraud and Corruption Prevention and Investigation Policy (found [here](#)). This commitment is fundamental to creating effective, lasting and equitable solutions to today's environmental challenges. Recognizing that WWF is only one of many actors, we expect all our grantees, contractual partners and other parties with whom we work to read, understand and abide by the same policies and commit to the following:

WWF cam kết đảm bảo các tiêu chuẩn cao nhất về tính chuyên nghiệp, tính chính trực và nguyên tắc đạo đức tại nơi làm việc và trong các hoạt động của chúng tôi. Vì vậy, WWF đã thông qua Bộ quy tắc Đạo đức của WWF (tham khảo [tại đây](#)) và Chính sách Điều tra và Ngăn chặn Gian lận và Tham nhũng của WWF (tham khảo [tại đây](#)). Cam kết này là nền tảng để tạo ra các giải pháp hiệu quả, lâu dài và công bằng để giải quyết các thách thức trong môi trường hiện nay. Chúng tôi hiểu rõ WWF chỉ là một trong nhiều chủ thể, chúng tôi mong muốn tất cả các bên thụ hưởng, các đối tác hợp đồng và các đối tác khác mà chúng tôi làm việc cùng đọc, hiểu và tuân thủ các chính sách tương tự và cam kết những điều sau:

- 1. Respect people's rights** in accordance with customary^(*), national and international human rights laws, including vulnerable groups such as children.
Tôn trọng quyền của mọi người theo luật tục^(), luật quốc gia và luật quốc tế về nhân quyền, bao gồm cả các nhóm dễ bị tổn thương như trẻ em.*
- Comply with, and provide active support to WWF to ensure reasonable compliance with, all **applicable laws** including but not limited to applicable laws and regulations with respect to bribery, fraud or other anti-corruption (e.g., if applicable, UK **Bribery Act 2010**, UK Modern Slavery Act 2015, or US Foreign **Corruption Practice Act**), and similar legislation in your jurisdiction.
Tuân thủ và tích cực hỗ trợ cho WWF để đảm bảo tuân thủ hợp lý tất cả các luật hiện hành bao gồm nhưng không giới hạn các luật và quy định hiện hành liên quan đến chống hối lộ, gian lận hoặc các luật chống tham nhũng khác (ví dụ: nếu có thể áp dụng được, Đạo luật Chống Hối lộ 2010 của Anh Quốc, Đạo luật về Nạn Nô lệ Hiện đại 2015 của Anh Quốc, hoặc Đạo luật Chống Tham nhũng tại Nước ngoài của Hoa Kỳ) và luật tương đương trong khung pháp lý.
- Respect integrity in the **use of funds and assets** which may be provided through this agreement, including taking appropriate measures to prevent, detect and respond to concerns of misappropriation or other illegal event; this includes implementing **appropriate policies and procedures**, and ensuring that employees, sub-contractors or third parties respect the same;
Tôn trọng tính chính trực trong việc sử dụng tiền tài trợ và tài sản có thể được cung cấp thông qua thỏa thuận này, bao gồm việc thực hiện các biện pháp thích hợp để ngăn chặn, phát hiện và ứng phó với những quan ngại về việc tham ô hoặc các hành động bất hợp pháp khác; điều này bao gồm việc thực hiện các chính sách và thủ tục phù hợp và đảm bảo nhân viên, nhà thầu phụ hoặc bên thứ ba cũng tuân thủ cam kết này;
- Respect and safeguard employees to prevent and respond to **discrimination, harassment, abuse of power, and gender inequity** in the workplace.
Tôn trọng và bảo vệ nhân viên để ngăn ngừa và ứng phó với sự phân biệt đối xử, quấy rối, lạm quyền và bất bình đẳng giới tại nơi làm việc.

(*) Customary laws are mandatory code of conduct created by communities and passed down from generation to generation (i.e: Rural convention or rules of villages, hamlets, population clusters, ethnic minorities...)

(*) Luật tục là những quy tắc xử sự mang tính chất bắt buộc do các cộng đồng xây dựng nên và được truyền từ đời này sang đời khác (ví dụ: Hương ước hay quy ước của các thôn bản, cụm dân cư, dân tộc thiểu số...)

5. Respect the **rights of the labour force** to health, safety, fair wages and benefits, working hours, freedom of association and collective bargaining, no discrimination or harsh treatment, no forced labour, and respecting labour restrictions related to children in line with applicable local laws and/or [ILO Labour Standards](#), whichever is the higher standard.

Tôn trọng các quyền của người lao động về sức khỏe, an toàn, tiền lương và chế độ công bằng, giờ làm việc, tự do tham gia hiệp hội và thương lượng tập thể, không phân biệt đối xử hoặc đối xử khắc nghiệt, không cưỡng ép lao động và tôn trọng các quy định hạn chế liên quan đến lao động trẻ em phù hợp với luật pháp địa phương hiện hành và/ hoặc [Tiêu chuẩn Lao động của ILO](#), áp dụng tiêu chuẩn nào cao hơn.

6. Respect standards and agreements around confidentiality, including but not limited to the sharing of business sensitive information and personal data as protected by applicable legislation.

Tôn trọng các tiêu chuẩn và thỏa thuận về bảo mật, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc chia sẻ thông tin nhạy cảm trong hoạt động của tổ chức và dữ liệu cá nhân được bảo vệ bởi luật pháp hiện hành.

7. You warrant that you have never offered, given or agreed to give to any person any **inducement** or reward (or anything which might be considered an inducement or reward) in connection with the entering into or carrying out this Agreement. Nor to your knowledge is there a **conflict of interest** which has incited WWF to sign this Agreement with you. You shall promptly disclose in writing to WWF any conflicts of interest which could negatively impact WWF.

Đảm bảo chưa bao giờ đề nghị, trao hoặc đồng ý trao cho bất kỳ ai bất kỳ khoản hối lộ hoặc phần thưởng nào (hoặc bất kỳ thứ gì có thể được coi là hối lộ hoặc phần thưởng) liên quan đến việc ký kết hoặc thực hiện Thỏa thuận này. Theo như Bên tiếp nhận biết, không có mâu thuẫn lợi ích nào khiến WWF phải ký Thỏa thuận này với Bên tiếp nhận. Bên tiếp nhận sẽ nhanh chóng thông báo bằng văn bản cho WWF bất kỳ xung đột lợi ích nào có thể ảnh hưởng tiêu cực đến WWF.

8. Inform WWF of any breaches of these commitments while performing the tasks set out in the Assignment. Refer [here](#) for where to report concerns.

Thông báo cho WWF về bất kỳ vi phạm nào về các cam kết này trong khi thực hiện các nhiệm vụ được đề ra trong Công việc được giao. Tham khảo [tại đây](#) về cách báo cáo vi phạm.

We also acknowledge to have read, understand and will abide by all the above-mentioned clauses and instructions.

Chúng tôi cũng xác nhận đã đọc, hiểu và sẽ tuân thủ tất cả các điều khoản và hướng dẫn nêu trên.

ĐẠI DIỆN BÊN A
REPRESENTATIVE OF PARTY A

ĐẠI DIỆN BÊN B
REPRESENTATIVE OF PARTY B

Tên người được ủy quyền/ *Name of WWF*
authorized person
Ngày/Date: *[date] [month] [year]*

Tên người đại diện/ *Name of*
Representative
Ngày/Date: *[date] [month] [year]*

Tuyên bố Cam kết

Tên tham chiếu: Hợp đồng số “Cung cấp xe ô tô bán tải cho Dự án Dự trữ các bon và bảo tồn đa dạng sinh học (giai đoạn 2) – Dự án CarBi 2” (“Hợp đồng”)⁴

Kính gửi: Văn phòng đại diện Tổ chức World Wild Fund for Nature tại Việt Nam (“Cơ quan Thực hiện Dự án”)

1. Chúng tôi thừa nhận và chấp nhận rằng KfW chỉ cấp vốn cho các dự án của Cơ quan Thực hiện Dự án (“PEA”)⁵ theo các điều kiện riêng được quy định trong Thỏa thuận cấp vốn mà KfW đã ký kết với PEA. Do đó, không có mối quan hệ pháp lý nào tồn tại giữa KfW và công ty của chúng tôi, Liên danh của chúng tôi hoặc các Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng. PEA chịu trách nhiệm độc quyền về việc chuẩn bị và thực hiện Quy trình đấu thầu và việc thực hiện Hợp đồng.

2. Bằng văn bản này, chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi và bất kỳ thành viên hội đồng quản trị hoặc đại diện theo pháp luật cũng như bất kỳ thành viên nào khác trong Liên danh của chúng tôi kể cả Nhà thầu phụ theo Hợp đồng đều không thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây:

2.1) bị phá sản, giải thể hoặc ngừng hoạt động, có các hoạt động bị tòa án quản lý, đã bắt đầu tiếp nhận, tổ chức lại hoặc rơi vào các tình huống tương tự;

2.2) bị kết án theo phán quyết cuối cùng hoặc quyết định hành chính cuối cùng hoặc bị Liên hợp quốc, Liên minh châu Âu hoặc Đức trừng phạt tài chính vì tham gia vào tổ chức tội phạm, rửa tiền, phạm tội liên quan đến khủng bố, lao động trẻ em hoặc buôn bán người; tiêu chí loại trừ này cũng được áp dụng cho các Pháp nhân, mà phần lớn cổ phần thực tế được nắm giữ hoặc kiểm soát bởi các Thể nhân hoặc Pháp nhân mà bản thân họ phải chịu sự kết án hoặc trừng phạt đó;

2.3) đã bị kết án theo quyết định cuối cùng của tòa án hoặc quyết định hành chính cuối cùng của tòa án, Liên minh Châu Âu, các cơ quan có thẩm quyền quốc gia ở Quốc gia Đối tác hoặc ở Đức về Hành vi có thể bị xử phạt liên quan đến Quy trình đấu thầu hoặc việc thực hiện Hợp đồng hoặc vì một bất thường ảnh hưởng đến lợi ích tài chính của EU (trong trường hợp kết án như vậy, Người nộp thầu hoặc Nhà thầu sẽ đính kèm với Bản xác nhận này thông tin hỗ trợ cho thấy rằng sự kết án này không liên quan đến bối cảnh của Hợp đồng này và các biện pháp tuân thủ đầy đủ đã được thực hiện để phản ứng);

2.4) trong vòng năm năm gần đây, việc chấm dứt hợp đồng đã được giải quyết hoàn toàn chống lại chúng tôi vì chúng tôi không tuân thủ nghiêm trọng hoặc liên tục các nghĩa vụ hợp đồng trong quá trình thực hiện Hợp đồng đó, trừ khi việc chấm dứt này bị phản đối và việc giải quyết tranh chấp vẫn đang chờ xử lý hoặc chưa xác nhận đầy đủ việc giải quyết chống lại chúng tôi;

2.5) không hoàn thành các nghĩa vụ tài chính hiện hành liên quan đến việc thanh toán thuế ở quốc gia nơi chúng tôi được thành lập hoặc quốc gia của PEA;

2.6) là chủ thể của quyết định loại trừ của Ngân hàng Thế giới hoặc bất kỳ ngân hàng phát triển đa phương nào khác và được liệt kê trên trang web <http://www.worldbank.org/debarr> hoặc tương ứng trong danh sách liên quan của bất kỳ ngân hàng phát triển đa phương nào khác (trong trường hợp loại trừ như vậy, Người nộp thầu hoặc Nhà thầu phải đính kèm với Bản xác nhận này thông tin hỗ trợ cho thấy rằng loại trừ này không liên quan trong bối cảnh của Hợp đồng này và các biện pháp tuân thủ đầy đủ đã được thực hiện để phản ứng); hoặc

⁴ Các thuật ngữ viết hoa được sử dụng, nhưng không được định nghĩa khác trong Tuyên bố cam kết này có nghĩa được quy định cho thuật ngữ đó trong “Hướng dẫn Mua sắm Dịch vụ Tư vấn, Công trình, Hàng hóa, Máy móc và Dịch vụ Phi Tư vấn trong Hợp tác Tài chính với Các Quốc gia Đối tác”.

⁵ PEA có nghĩa là bên mua, chủ đầu tư, khách hàng, tùy từng trường hợp, đối với việc mua sắm các dịch vụ tư vấn, công trình, máy móc, hàng hóa và dịch vụ không liên quan đến tư vấn.

2.7) có lỗi cam kết sai sự thật khi cung cấp thông tin được yêu cầu để tham gia vào Quá trình đấu thầu này.

3. Bằng văn bản này, chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi, cũng như bất kỳ thành viên nào trong Liên danh của chúng tôi hoặc bất kỳ Nhà thầu phụ nào của chúng tôi theo Hợp đồng đều không thuộc bất kỳ trường hợp xung đột lợi ích nào sau đây:

3.1) là một bên liên kết bị PEA hoặc cổ đông kiểm soát PEA kiểm soát, trừ khi xung đột lợi ích xuất phát đã được KfW biết đến và được giải quyết đáp ứng yêu cầu của KfW;

3.2) có mối quan hệ kinh doanh hoặc gia đình với nhân viên của PEA liên quan đến Quá trình đấu thầu hoặc giám sát Hợp đồng kết quả, trừ khi xung đột lợi ích xuất phát đã được KfW biết đến và được giải quyết đáp ứng yêu cầu của KfW;

3.3) bị kiểm soát bởi hoặc kiểm soát một Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác, hoặc cùng bị kiểm soát chung với một Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác, hoặc nhận hoặc cấp trợ cấp trực tiếp hoặc gián tiếp cho Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác, có cùng đại diện theo pháp luật với Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác, duy trì liên hệ trực tiếp hoặc gián tiếp với Người nộp thầu hoặc Nhà thầu khác cho phép chúng tôi có quyền truy cập vào thông tin có trong các Hồ sơ hoặc Chào hàng tương ứng, ảnh hưởng đến Hồ sơ hoặc Chào hàng hoặc ảnh hưởng đến quyết định của PEA;

3.4) tham gia vào một hoạt động Dịch vụ Tư vấn, về bản chất, có thể mâu thuẫn với các nhiệm vụ mà chúng tôi sẽ thực hiện cho PEA;

3.5) trong trường hợp mua sắm Công trình, Máy móc hoặc Hàng hóa:

iii. đã chuẩn bị hoặc đã liên kết với Người chuẩn bị các thông số kỹ thuật, bản vẽ, tính toán và các tài liệu khác để sử dụng trong Quá trình đấu thầu của Hợp đồng này;

iv. bản thân hoặc bất kỳ bên liên kết nào của chúng tôi đã được tuyển dụng (hoặc được đề xuất tuyển dụng) để thực hiện giám sát hoặc kiểm tra công việc cho Hợp đồng này;

4. Nếu chúng tôi là một đơn vị thuộc sở hữu nhà nước và cạnh tranh trong một Quá trình đấu thầu, chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi có quyền tự chủ về pháp lý và tài chính và chúng tôi hoạt động theo luật và quy định thương mại.

5. Chúng tôi cam kết thông báo cho PEA, và sẽ thông báo cho KfW, về các thay đổi tình hình liên quan đến điểm 2 đến điểm 4 ở trên.

6. Trong bối cảnh của Quá trình đấu thầu và việc thực hiện Hợp đồng tương ứng:

6.1) chúng tôi, các thành viên trong Liên doanh và các Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng không tham gia hoặc sẽ không tham gia vào bất kỳ Hành vi có thể bị xử phạt nào trong Quá trình Đấu thầu và trong trường hợp được trao Hợp đồng sẽ không tham gia vào bất kỳ Hành vi có thể bị xử phạt nào trong quá trình thực hiện Hợp đồng;

6.2) chúng tôi, các thành viên trong Liên doanh và các Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng sẽ không mua hoặc cung cấp bất kỳ thiết bị nào cũng như không hoạt động trong các lĩnh vực thuộc lệnh cấm vận của Liên hợp quốc, Liên minh châu Âu hoặc Đức; và

6.3) chúng tôi cam kết tuân thủ và đảm bảo rằng các Nhà thầu phụ và các nhà cung cấp chính của chúng tôi theo Hợp đồng tuân thủ các tiêu chuẩn lao động và môi trường quốc tế, phù hợp với luật và quy định áp dụng tại quốc gia thực hiện Hợp đồng và các

công ước cơ bản của Tổ chức Lao động Quốc tế (ILO)⁶ và các hiệp ước quốc tế về môi trường. Ngoài ra, chúng tôi sẽ thực hiện các biện pháp giảm thiểu rủi ro môi trường và xã hội khi được quy định trong các kế hoạch quản lý môi trường và xã hội liên quan hoặc các tài liệu tương tự khác do PEA cung cấp và trong mọi trường hợp, thực hiện các biện pháp ngăn chặn bóc lột và lạm dụng tình dục và bạo lực giới tính.

7. Trong trường hợp được trao Hợp đồng, chúng tôi cũng như tất cả các thành viên của các đối tác Liên danh và Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng sẽ, (i) cung cấp thông tin liên quan đến Quá trình đấu thầu và việc thực hiện Hợp đồng theo yêu cầu và (ii) cho phép PEA và KfW hoặc kiểm toán viên do PEA hoặc KfW chỉ định và cũng cho các tổ chức châu Âu có thẩm quyền theo luật của Liên minh châu Âu trong trường hợp được cấp vốn bởi Liên minh châu Âu, kiểm tra các tài khoản, hồ sơ và tài liệu tương ứng, để cho phép kiểm tra tại chỗ và đảm bảo quyền truy cập vào các địa điểm và dự án tương ứng.

8. Trong trường hợp được trao Hợp đồng, chúng tôi cũng như tất cả các đối tác Liên danh và Nhà thầu phụ của chúng tôi theo Hợp đồng cam kết bảo quản các hồ sơ và tài liệu nêu trên theo quy định của pháp luật hiện hành, nhưng trong mọi trường hợp trong ít nhất là sáu năm kể từ ngày hoàn thành hoặc chấm dứt Hợp đồng. Các giao dịch tài chính và báo cáo tài chính của chúng tôi sẽ phải tuân theo các thủ tục kiểm toán theo quy định của pháp luật hiện hành. Ngoài ra, chúng tôi chấp nhận rằng dữ liệu của chúng tôi (bao gồm dữ liệu cá nhân) được tạo ra liên quan đến việc chuẩn bị và thực hiện Quá trình đấu thầu và việc thực hiện Hợp đồng được lưu trữ và xử lý theo luật hiện hành bởi PEA và KfW.

Ngày:

Đại diện hợp pháp của Bên bán

[ghi tên, chức danh, ký tên và đóng dấu]

⁶ Trong trường hợp các công ước ILO chưa được phê chuẩn hoặc thực hiện đầy đủ ở quốc gia của Chủ đầu tư, để đáp ứng yêu cầu của Chủ đầu tư và KfW, Người nộp thầu/Nhà thầu phải đề xuất và thực hiện các biện pháp phù hợp theo tinh thần của các công ước ILO nói trên liên quan đến a) khiếu nại của người lao động về điều kiện làm việc và các điều khoản việc làm, b) lao động trẻ em, c) lao động cưỡng bức, d) tổ chức của người lao động và e) không phân biệt đối xử